

英 语

第三册

—— 毛 纺 专 业 ——

上 海 纺 织 工 学 院
一九七七年

Contents

Lesson One	1
Serve the People (I)	
Lesson Two	5
Serve the People (II)	
Lesson Three	13
French Worsted Combing	
Lesson Four	18
Working Principle of the French Comb (I)	
Lesson Five	23
Working Principle of the French Comb (II)	
Lesson Six	29
Working Principle of the French Comb (III)	
Lesson Seven	34
Top Gilling or Top Finishing	
Lesson Eight	37
French Finish Gilling (I)	
Lesson Nine	42
French Finish Gilling (II)	
Lesson Ten	45
Automatic Draft Leveling on Drawframes	
The Raper autoleverler Draw box (I)	
Lesson Eleven	48
The Raper autoleverler Drawbox (II)	

Lesson Twelve	54
The Raper autoleveler Drawbox (III)	
Lesson Thirteen	58
French or Continental Drawing Systems (I)	
Lesson Fourteen	65
French or Continental Drawing Systems (II)	
Lesson Fifteen	70
French or Continental Drawing Systems (III)	
Lesson Sixteen	76
French or Continental Drawing Systems (IV)	
Lesson Seventeen	83
Worsted Yarn Spinning (I)	
Lesson Eighteen	89
Worsted Yarn Spinning (II)	
Lesson Nineteen	95
Ring Spinning (I)	
Lesson Twenty	101
Ring Spinning (II)	
Lesson Twenty-One	110
High Draft Mechanism	

总词汇表

Lesson One

Serve the People

(September 8, 1944)

Our Communist Party and the Eighth Route and New Fourth Armies led by our Party are battalions of the revolution. These battalions of ours are wholly dedicated to the liberation of the people and work entirely ^{1.} in the people's interests. Comrade Chang Szu-teh was ^{2.} in the ranks of these battalions.

All men must die, but death can vary in its significance. The ancient Chinese writer Szuma Chien said, "Though death befalls all men alike, it may be weightier than Mount Tai or lighter than a feather." To die for the people is weightier than Mount Tai, but to work for the fascists and die for the exploiters and oppressors is lighter than a feather. Comrade Chang Szu-teh died for the people, and his death is indeed weightier than Mount Tai.

If we have shortcomings, we ^{3.} are not afraid to have them pointed out and criticized, because we serve the people. Anyone, ^{4.} no matter who, may point out our short-comings. ^{5.} If he is right, we will correct them. If what he proposes will benefit the people, we will act upon it. The idea of "better troops and simpler administration" was put forward by Mr. Li Ting-ming, who is not a communist. He made a good suggestion which ^{6.} is of benefit to the people, and we have adopted it. If, in the interests of the people, we ^{7.} persist in doing what is right and correct what is wrong, our ranks will surely thrive.

(To be continued)

New Words and Expressions

September	[sep'tembəl]	n.	九月
route	[ru:t]	n.	路
the Eighth Route			八路军
lead	[li:d] (led [led])		带领, 指挥
battalion	[bə'tæljən]	n.	营; (复数) 大军
wholly	[həʊli]	ad.	完全, 十足, 统统
dedicate	['dedikeɪt]	vt.	献身, 致力
(be) dedicated to			献身于...; 致力于...
entirely	[ɪn'taɪəli]	ad.	完全地
interest	['ɪntrɪst]	n.	利益 (常用复数)
rank	[ræŋk]	n.	列; 排; (复数) 队伍
die	[daɪ]	vi.	死, 灭亡
death	[deθ]	n.	死, 死亡
vary	['veəri]	vi.	变化, 不同
significance	[sɪg'nɪfɪkəns]	n.	意义, 意思
ancient	['eɪnənt]	a.	古代的
writer	['raɪtə]	n.	作家, 文学家
befall	[bi'fɔ:l]	vt.	发生, 落到
befell	[bi'fɛl]	vi.	
befallen	[bi'fɔ:lən]		
alike	[əlaɪk]	ad.	同样
weightier	['weɪtɪə]	a.	较重的
(weighty	['weɪtɪ]		的比较级)
mount	[maʊnt]	n.	山
Mount Tai			泰山 (用于山名前, M 大写)

lighter	['laɪtə]	a.	较轻的
light(light ['laɪt])	的比较级)		
feather	['feðə]	n.	羽毛
fascist	['fæʃɪst]	n.	法西斯分子
exploiter	['eksplɔɪtə]	n.	剥削者
oppressor	[ə'preʃə]	n.	压迫者
indeed	[ɪn'di:d]	ad.	实在, 真, 确实
shortcoming	[ʃɔ:t'kʌmɪŋ]	n.	缺点
afraid	[ə'freɪd]	a.	害怕
be afraid of	(或 to (do))		怕, 害怕
point	[pɔɪnt]	vi.	指示; ~ out 指出
anyone	['eniwʌn]	pron.	任何人, 无论谁
right	[raɪt]	a.	对, 正确的
correct	[kə'rekt]	vt.	改正 a. 正确
propose	[prə'pəʊz]	vt. vi.	提出, 提议
benefit	['benɪfɪt]	vt. n.	有利
act	[ækt]	vi.	作, 实行
act upon (= act on)			照办, 照...行事
idea	[aɪdɪə]	n.	意见, 想法
troop	[tru:p]	n.	军队, 部队
simpler	['sɪplə]	a.	(simple 的比较级)更简单
administration	[ədminɪ'streɪʃən]	n.	行政
put	[put] (put)	vt.	放置
put forward			提出, 建议, 促进
suggestion	[sə'dʒestʃən]	n.	建议

adopt	[ə'dɒpt]	vt.	采取
persist (in)	[pə'sɪst]	vi.	坚持
wrong	[rɒŋ]	a.	错的, 不好的
surely	[ʃʊəli]	ad.	一定, 必定, 无疑
thrive	[θraɪv]	vi.	兴旺
throve	[θrəʊv]		
thriven	[θrɪvən]		

Notes to the Text

1. in the people's interests. “为人民的利益”。

名词 interests 前常用介词 in, 此短语也可写成 in the interests of the people.

2. in the ranks of these battalions:

“在这大军的队伍之中”。意即：“这个队伍中一员”。

3. are not afraid to have them pointed out and criticized:

“不怕别人批评指出”。

them 指 shortcomings.

“to have + 宾语 + 过去分词”，这种结构常表示叫别人做某件事，例如：I had my hair cut yesterday.

4. no matter who: “不管是什么人”，“不管是谁。” “no matter + 疑问词”，可引导一个让步状语从句，表示“不管…”、“不论…”的意思。这里 who 后省了主谓部分，应 no matter who he is.

5. If what he proposes will benefit the people ...

what he proposes “他所提出的”；“他所建议的”。这是主语从句，这里用 will benefit 是强调将来。

6. (be) of benefit to: “对…有好处”；“对…有利”。

7. persist in doing what is right “坚持做对的事”。

“persist in + 动名词”是常用的短语结构。

Lesson Two

Serve the People

(II)

1. We hail from all corners of the country and have joined together for a common revolutionary objective. And we need the vast majority of the people with us on the road to this objective. Today, we already lead 2. base areas with a population of 91 million, but this is not enough; to liberate the whole nation 3. more are needed. In times of difficulty we must not 4. lose sight of our achievements, must see the bright future and must 5. pluck up our courage. The Chinese people are suffering; it is our duty to save them and 6. we must exert ourselves in struggle. 7. Wherever there is struggle there is sacrifice, and death is a 8. common occurrence. But we have in interests of the people and the sufferings of the great majority at heart, and when we die for the people it is a worthy death. Nevertheless, we should do our best to avoid unnecessary sacrifices. Our cadres must show concern for every soldier, and all people in the revolutionary ranks must care for each other, must love and help each other.

9. From now on, when 10. anyone in our ranks who has done some useful work dies, 11. be he soldier or cook, we 12. should have a funeral ceremony and a memorial meeting in his honour. This should become the rule. And it should be introduced among the 13. people as well. When someone dies in a village, let a memorial

meeting be held. In this way we express our mourning for the dead and unite all the people.

New Words and Expressions

hail [heɪl] (from) vi. 来(自)

hail from = come from

corner ['kɔ:nə] n. 角, 角落

join [dʒɔɪn] vi. 结合...

together [tə'geðə] ad. 一起, 一块儿

objective [əb'dʒektɪv] n. 目标

need [ni:d] vt. 需要

vast [vɑ:st] a. 巨大的, 许许多多的

majority [mə'dʒɔrɪtɪ] n. 多数

base [beɪs] n. 根据, 基础, 基地

area ['eəriə] n. 面积, 地面, 区域

base area 根据地

population [pɒpju'leɪʃən] n. 人口

million ['mɪljən] num. 百万

enough [ɪ'nʌf] a. 足够, 充足的

difficulty ['dɪfɪkəltɪ] n. 困难, 难处

lose [lu:z] vt. 失去, 丧失

sight [saɪt] n. 望见

lose sight of 看不见

achievement [ə'tʃi:vment] n. 成就, 成绩

bright [braɪt] a. 光明的, 辉煌的

future	['fju:tʃə]	n.	将来 a. 未来的
pluck	[plʌk]	vt.	拔
courage	['kʌrɪdʒ]	n.	勇气
pluck up one's courage			鼓起勇气
suffer	['sʌfə]	vi.	受难, 受害
duty	['dju:ti]	n.	责任, 义务, 任务
save	[seɪv]	vt.	拯救, 解救
exert	[ɪg'zɜ:t]	vt.	尽(力); 发挥
ourselves	[aʊə'selvz] (半数 ourselves)	pro.	我们自己
exert oneself			努力, 尽力
wherever	[weə'r'evə]	adv.	无论哪里
sacrifice	['seɪkrɪfaɪs]	n.	牺牲
occurrence	[ə'kʌrəns]	n.	发生
heart	[hɑ:t]	n.	心
have ... at heart	(内心)		把...放在心上; 心里想着...
worthy	['we:ði]	a.	值得的, 可靠的
nevertheless	[neveə'e'les]	conj. adv.	尽管如此, 还是..., 然而
avoid	[ə'vɔɪd]	vt.	避免
unnecessary	[ʌn'nesɪsəri]	a.	不必要的
cadre	['kɑ:də]	n.	干部
show	[ʃəʊ]	vt.	出示, 给与
(show, showed, shown [ʃəʊn])			
concern	[kən'sɜ:n]	n.	关心
show concern for ...			关心, 对...关怀
care	[keə]	vi.	挂念; ~for 照应

useful	['ju:sfʊl]	a. 有用的, 有益的
cook	[kʊk]	n. 炊事员
funeral	['fju:nərəl]	a. 丧葬的
ceremony	['seriməni]	n. 仪式
memorial	[mi'mɔ:riəl]	a. 追悼会
meeting	[mi:tiŋ]	n. 会议
honour	['ɒnə]	n. 敬意荣誉 vt. 给予荣誉
in one's honour		为纪念……
rule	[ru:l]	n. 规则, 规定
introduce	[ɪntrə'dʒu:s]	n. 介绍
village	['vilɪdʒ]	n. 村庄
held	[həʊld]	vt. 举行, 开(会)
(hold; hold [həld]; held)		
express	[ɪks'pres]	vt. 表达, 表示
mourning	['mɔ:nɪŋ]	n. 哀悼, 悲伤
dead	[ded]	n. 死者 a. 死的

Notes to the Text

1. We hail from all corners of the country “我们都是来自五湖四海”
hail from = come from, 用 hail 可强调其所来之处。
all corners of the country- 原意是全国各个角落。
2. base areas: “根据地”
base 基地; 根据地。指一个地点, 这里“根据地”是一片地区, 所以要加 areas.
3. more are needed: more 指 more base areas, 故其后动词用 are.
4. lose sight of: “看不见”。指由于某种原因而对本来存在的事物看不见;

如: Because of the fog (雾), I soon lost sight of him.

5. pluck up our courage: 鼓起我们的勇气

6. We must exert ourselves in struggle: 我们要努力奋斗

exert one self 尽力, 努力

7. Wherever there is struggle there is sacrifice:

“要奋斗就会有牺牲”

Wherever there is ..., there is ... 是一个常用结构, 意为:

“那儿有……那儿便有……”

如: Wherever there is oppression, there is resistance (反抗).

8. a common occurrence: “常发生的事情”; “常有的事”

occurrence是从动词 occur 变来的名词, 原意是“发生”

9. From now on: “今后” “从现在起 from ... on 从...以后, 中间

可加表示时间的词, 如: from (1950, then, tomorrow, etc.) on.

10. anyone in our ranks who has done some useful work dies:

这里主语是 anyone, 谓语动词是 dies, 主语后有两个定语: 一个

是短语 in our ranks, 一个是定语从句 “who ... work.” 在这种情况下,

总是短语最靠近所修饰的词, 定语从句则往后移。

11. be he soldier or cook: “不管是炊事员, 是战士。”

这是 be 型虚拟语气形式, 用作让步状语从句, 文中: let he be soldier or cook.

12. have a funeral ceremony and a memorial meeting in his honour:

“给他送葬, 开追悼会。” have a funeral ceremony in his honour

为他举行葬礼。 in his honour 或 in honour of somebody 原意

为“向……表示敬意”; 如: We gave a dinner in honour of the

foreign guests. (客人) “设宴招待外宾”

15. as well: 又, 也; 同样. 如: He has experience as well as knowledge. = He has knowledge and experience as well.
(= He has not only knowledge, but also experience)

Exercises

I. 回答下列问题:

1. What are these battalions of ours dedicated to?
2. In whose interests do we work?
3. Why is Comrade Chang Szu-teh's death weightier than Mount Tai?
4. We are not afraid to have our shortcomings pointed out, are we? Why?
5. What should we do if what is proposed will benefit the people?
6. Why should we persist in doing what is right and correct what is wrong?
7. What must we do in times of difficulty?
8. What must all people in the revolutionary ranks do towards each other?

II. 把下列词组译成英语:

- | | |
|---------|----------------|
| 1. 提出 | 6. 在困难的时候 |
| 2. 关心 | 7. 为了一个共同的革命目标 |
| 3. 今后 | 8. 提高我们的勇气 |
| 4. 看不见 | 9. 想到人民的利益 |
| 5. 照……办 | 10. 对人民有好处 |

III. 翻译下列短文:

The Story of the Foolish Old Man

(A fable)

In ancient China there was an old man known as the Foolish Old Man, who was eighty or ninety years old. In front of his house were two high, huge mountains, obstructing the way from his house.

One day the Foolish Old Man called his whole family together and said, "These two huge mountains facing our doorway give us a lot of trouble. Let's move them away. How about that?"

His sons and grandsons all agreed, but his wife had no confidence. She said, "You're so old you can't even move a piece of stone. How can you remove these two huge mountains? And how will you dispose of so much stone?"

They replied, "There is no difficulty in the world that cannot be overcome. We can throw the stones into the sea!"

The Foolish Old Man's wife had to agree. Next day the Foolish Old Man took his whole family to move away the mountains. They went out early and came back late. With no fear of difficulties they dig at the mountains every day.

Another old man known as the Wise Old Man saw them digging at the mountains and thought it ridiculous. He asked the Foolish Old Man, "How can you remove two huge mountains at your age?"

The Foolish Old Man replied, "Although I will die, there will still be my sons. After they die, there will be my grandsons.

We will have more and more people, while the mountains will have less and less stone. As long as we have the determination, we can surely remove the mountains."

So they went on digging at the mountains. This moved God. He sent down two angels, who carried the mountains away on their backs.

Lesson Three

French Worsted Combing

In the French system the rectilinear comb is the standard machine. It is generally called the French or Continental comb and was originally invented for cotton.¹ The term "rectilinear comb" comes from the fact that it is a straight-line comb as compared to Noble's circular combs. The machine is known for making good slivers of very short, fine wools and is the most comprehensive comb of the worsted industry.² It can comb wools which are far too short for any other comb.

³ The latest models of French combs are precision-built, high-speed machines running up to 175 nips/min.⁴ These machines are approaching the productivity of the Noble combs, plus featuring the following advantages: (1) Greater top yield, (2) better quality top produced, (3) lower noilage, (4) greater versatility, (5) less floor space required, (6) lower consumption.

New Words

worsted combing	['wʌstɪd kəʊmɪŋ]		精梳
French	[frɒntʃ]	a. n.	法国的, 法国人, 法语
system	['sɪstɪm]	n.	方式, 系统, 制度
French system			法式
rectilinear	[ˈrektɪˈlɪnəl]	a.	直行的
standard	[ˈstændəd]	n.	标准, 规格
generally	[ˈdʒenərəli]	ad.	通常, 大概, 一般
Continental	[kɒntɪˈnɛntl]	a.	大陆的, 大陆性的
originally	[əˈrɪdʒənəli]	ad.	本来, 原来, 最初
invent	[ɪnˈvent]	vt.	发明, 创制
term	[tɜːm]	n.	专门名词, 字眼
straight-line	[streɪt-laɪn]	n.	直线, 直线型的
compare	[kəmˈpeɪ]	v.	比较
as compare to			与……比较
circular	[ˈsɜːkjələ]	a.	圆的, 圆形的
short	[ʃɔːt]	a.	短的
fine	[faɪn]	a.	细的, 美好的
most	[məʊst]	a.	最……的
comprehensive	[kəmˈpriˈhensɪv]	a.	广泛的, 全面的
far	[fɑː]	ad. a.	极, 很, 远
latest	[ˈleɪtɪst]	a.	最新的, 最近的, 最后的
model	[ˈmɒdl]	n.	典型, 模型
precision-built	[priˈsɪʒən-bɪlt]	a.	精密制造的
high-speed	[ˈhaɪ-spiːd]	a.	高速的